

Episode 1

10:00:02:14 **BETTY AND GOLIATH - ep 1**
 Two lambs in search of adventure

10:00:19:21 *Higgledy-piggledy in the pasture*

10:00:27:17 There are a whole lot of sheep here -
 all higgledy-piggledy.

10:00:32:08 Sheep like being together.

10:00:36:04 And this is Betty.
 She is a lamb.

10:00:40:19 She lives among
 all the other sheep in the pasture.

10:00:45:02 And her brother lives there, too.
 His name is Goliath.

10:00:50:05 He's a lamb, too - but he's a boy.

10:00:54:04 Goliath and Betty's mama is named
 Vera. She is nice. But a bit tired.

10:01:03:03 Lambs aren't tired for very long.
 They like to find funs things to do.

10:01:09:10 Such as climbing. One might
 think that with their skinny legs-

10:01:14:22 -things like rocks and high jumps would
 be difficult for them and dangerous.

10:01:20:17 But if there's one thing lambs are
 good at it's leaping and bounding.

10:01:36:15 Betty is good at leaping and bounding,
 too. But not now. Perhaps later.

10:01:42:19 And what is Goliath doing?
 Goliath is playing some game.

10:01:48:09 One doesn't always know what
 games young lambs are playing-

10:01:53:18 -but it can be fun at times
 to stand atop a ball of straw.

10:01:58:15 Playing king, perhaps.
 Oh yeah? Is that really any fun?

10:02:03:21 What do we know
 about what a lamb thinks is fun?

10:02:12:01 Perhaps you've never visited a lamb
 pasture. Not much happens there.

10:02:17:10 No movies and no mini golf. They all just feel comfy and cozy together.

10:02:22:09 And you chew your cud, which means that you eat grass and flowers-

10:02:30:01 -and then burp that up, and then chew for a while-

10:02:34:14 -and swallow and then burp that up and then chew again!

10:02:39:12 Does that sound yucky?

10:02:42:07 What sounds yucky for some is yummy for others.

10:02:49:17 It seems terribly comfy and cozy.

10:02:52:20 Imagine living higgledy-piggledy with mamas and your friends.

10:02:59:05 Betty and Goliath are also feeling comfy and cozy-

10:03:02:11 -when something suddenly happens. The red truck comes driving up.

10:03:18:04 Something always happens when the red truck drives up.

10:03:23:11 It's sort of like when an ice cream truck drives up...

10:03:35:19 It could be something yummy to eat-

10:03:39:18 -or else something exciting is going to happen!

10:03:43:16 All the boring mamas suddenly start running like wild tigers!

10:03:49:20 All the lambs run as well.

10:03:53:03 It's best to follow along - so you don't miss something fun!

/Episode 1
Translation: Susanna Stevens
© Swedish Television Corp 2006

Episode 2

10:00:02:04 **BETTY AND GOLIATH - ep 2**
 Two lambs in search of adventure

10:00:19:10 ***Can a lamb ride on a boat?***

10:00:27:15 The red truck goes fast,
 and the lambs run behind it.

10:00:33:15 Imagine running like that, when you
 don't really know where you're heading!

10:00:40:04 It must be both exciting
 and a little strange.

10:00:44:11 But the mamas probably do know.
 Because summer time has arrived.

10:00:49:19 And when it's summertime
 you get to go on holiday.

10:00:56:02 Maybe the mamas
 have told their lambs about it.

10:00:59:17 But it isn't very easy to know
 what all those "baas" mean.

10:01:12:02 Goliath seems a bit nervous.

10:01:15:11 It feels good having Betty
 and Mama Vera there at his side.

10:01:20:04 There's such confusion
 and noise in the barn.

10:01:24:05 Must it be like that
 when you go on holiday?

10:01:32:22 After some time the lambs have
 to run into another kind of truck.

10:01:38:12 But this one is white
 and as big as an airplane!

10:01:43:05 And then off it goes!

10:01:51:15 Betty is a bit baffled - as one
 can be when something is new.

10:01:57:16 If it's something you've
 never experienced before.

10:02:27:09 Suddenly they are at the seaside!

10:02:32:09 What's it like to see the sea
 for the very first time?

10:02:37:15 A bit strange, perhaps.

10:02:40:08 And swans! What kind
 of strange objects are they?

10:02:51:17 It has a wonderful smell - the sea.

10:02:55:08 It seems fresh and very interesting.

10:02:59:03 Maybe this is what
 a summer holiday smells like.

10:03:10:05 Betty has never seen the sea before.

10:03:13:24 She's never seen the kinds
 of birds you find at the seaside-

10:03:18:11 -such as gulls
 that sail across the sky...

10:03:24:15 And instead of sailing across the sky,
 some, such as the eiders, swim.

10:03:36:07 The young lambs
 have never seen a boat before.

10:03:39:19 And ride on a boat? What?!
 Can a lamb ride on a boat?

10:03:44:12 The mamas jump right on board
 - they've done this before.

10:03:49:02 They think it's perfectly all right,
 and so the lambs think so, too.

10:03:58:11 It's been an exciting day.
 And the sea is very big.

10:04:03:13 And the lambs don't really
 know where they're going.

10:04:08:07 What an adventure! And what a
 great way to start a summer holiday.

/Episode 2

Translation: Susanna Stevens

© Swedish Television Corp 2006

Episode 3

10:00:02:02 **BETTY AND GOLIATH - ep 3**
 Two lambs in search of adventure

10:00:19:09 ***Welcome to Bird Island!***

10:00:28:19 Betty's never taken a boat ride before.
 She's excited and a bit nervous.

10:00:35:01 It moves so fast!

10:00:42:10 Some of the mama lambs
 seem elated by fast boats-

10:00:47:17 -and the wind
 rushing through their fur.

10:00:51:11 Maybe they should
 take boat rides more often!

10:00:59:00 It's actually comforting
 to be so tightly packed together-

10:01:03:19 -when it's so rocky and windy.
 Betty looks a bit seasick.

10:01:09:08 Somehow, the whole world
 seems to be rocking!

10:01:17:24 The lambs and their mamas are
 going to an island called Stora Karlsö.

10:01:23:08 Lambs probably don't care much
 about what islands are called.

10:01:29:04 But this one's also called Bird Island,
 because so many birds live there.

10:01:39:20 There are no cars on the island,
 and no loud noises either.

10:01:45:00 Birds are like you and me:

10:01:48:02 We like peace and quiet.

10:02:00:10 If the birds think
 the same way we do-

10:02:04:22 -perhaps they think: "My goodness,
 what are all those lambs doing here?"

10:02:16:10 The swan family doesn't know
 what to think. "Oh, what a racket!"

10:02:21:24 "Why do those lambs talk so loud?"

10:02:28:22 The baby swan lies safe and sound
 underneath all its mama's down.

10:02:34:15 Imagine having a mama
 who is just like a down pillow!

10:02:44:17 There's some confusion
 among the lambs and their mamas.

10:02:48:24 To find one another they bleat:
 "Hello! Here I am! Where are you?"

10:02:54:18 Betty and Goliath bleat, too,
 not because they've lost Vera-

10:03:00:08 -but
 because all the others are bleating.

10:03:05:06 Mr. and Mrs. Merganser think the
 shore has become just a bit too noisy.

10:03:17:05 But the lambs are just wandering about,
 unaware that they're disturbing anyone.

10:03:23:21 The lambs taste
 something new: seaweed!

10:03:28:11 Driftwood...
 Everything has to be investigated.

10:03:32:23 Otherwise how do you know what it is?

10:03:38:23 What an adventure!
 What fun for two lambs-

10:03:44:10 -whose names are Betty and Goliath!

/Episode 3

Translation: Susanna Stevens

Ó Swedish Television Corp. 2006

10:02:20:09 -it's better to stay on the sidelines.

10:02:31:20 The terns aren't happy about lambs
walking in the midst of their young.

10:02:38:18 And what do you do
if you're a swift and smart tern?

10:02:42:16 You attack, giving warning cries.

10:02:46:16 For terns can hardly remove a stop sign
from their pockets and wave it around.

10:02:53:01 They are birds, after all.

10:03:00:03 Baby terns look like stones and
dry seaweed, which is a good thing.

10:03:05:22 Because they can hide
just about anywhere.

10:03:12:00 Terns kick up a fuss with everyone
in close range of their young.

10:03:16:13 If you want to live together
with terns you must learn to duck.

10:03:28:01 Eventually the lambs continue on.

10:03:31:11 The terns stop making a fuss,
and the lambs escape from birds-

10:03:36:05 -flapping around their heads
like zooming airplanes.

10:03:40:09 And the terns approve of lambs
that continue on their way.

10:03:44:15 It's so peaceful and quiet then.

/Episode 4

Translation: Susanna Stevens

© Swedish Television Corp 2006

10:02:29:17 They drink water and watch all
 the others, who swim and bathe.

10:02:46:07 The redshank thinks there's
 something crazy about all this bathing.

10:02:51:09 Maybe she'd like to jump in,
 but you can't if you are a redshank.

10:02:57:21 She can't swim!
 So she bathes with great caution.

10:03:09:09 Big brother gull thinks those
 children seem to be having fun.

10:03:15:19 Maybe he doesn't want to bathe alone.

10:03:18:22 It's more fun to play in the water
 together with someone else.

10:03:25:18 And children really know how to play!

10:03:37:00 Baby brother gull has fallen asleep.
 Maybe he'll get to swim some other day.

10:03:43:09 When the water isn't so cold.
 The lambs didn't bathe either.

10:03:49:06 But had fun anyway.
 And that is always wonderful!

/Episode 5

Translation: Susanna Stevens
© Swedish Television Corp 2006

Episode 6

10:00:02:16 **BETTY AND GOLIATH - ep 6**
 Two lambs in search of adventure

10:00:19:22 *Dangers on Bird Mountain*

10:00:27:18 The lambs and their mamas
 have discovered Bird Mountain.

10:00:32:19 They must be cautious there: the
 mountain is high and dangerous!

10:00:38:09 But Vera isn't worried.
 It IS high and dangerous-

10:00:43:13 -but she has confidence
 in her young lambs.

10:00:49:01 On Bird Mountain there are birds
 that live crowded together.

10:00:53:20 They resemble penguins,
 but are called guillemots.

10:00:58:08 They like to live in high, dangerous
 places, packed tightly together.

10:01:04:02 They feel safe like that
 - but my goodness, what a racket!

10:01:17:09 Maybe you've never been
 among guillemots before.

10:01:21:16 So let me tell you: in the middle of
 all those birds live babies as well.

10:01:26:04 Imagine Mama, Papa, auntie, uncle
 and 70 cousins all on the same balcony!

10:01:33:13 You really have to stay on good
 terms and not quarrel and fight a lot.

10:01:42:07 Guillemots only live on the cliff
 ledges when the babies are little.

10:01:48:00 Their life is good there.

10:01:51:03 Their papas and mamas take
 care of them just like waiters!

10:01:58:07 But when they're four weeks old
 they have to leap off the cliff ledge-

10:02:03:23 -to swim out to sea with their papas
 and start fishing themselves.

10:02:14:24 Guillemots swim better than they fly-

10:02:18:15 -and dive like dolphins after fish!

10:02:22:10 They're sea creatures.

10:02:25:15 That's why all guillemots want to head
out to sea as quickly as possible.

10:02:32:09 Lambs needn't leap like the guillemots
- they have enough to eat on land.

10:02:39:04 Leaping from a cliff ledge
into the sea - that can kill you!

10:02:44:19 If you could fly like a gull
it would be different.

10:02:50:02 The lambs just enjoy jumping
around on the edge.

10:02:54:19 Maybe they get butterflies
in their stomachs.

10:03:00:14 When the sun sets it's time
for the young guillemots to leap.

10:03:06:02 They can't really fly yet. What
happens if you don't know how to fly?

10:03:13:18 You thud right down onto the rocks.

10:03:17:19 But that will kill you! No.
They have a airbag on their chest.

10:03:24:04 Smart, eh! And just because of it,
they can leap down-

10:03:28:24 -from the high cliff
without hurting themselves.

10:03:36:24 Maybe feeling a bit dizzy still, he
pops up and hops toward the sea.

10:03:46:08 He has to hurry to reach his papa who
is calling out there among the waves.

10:03:52:12 But, what gigantic waves!

10:03:56:15 Can you believe
how brave that little guillemot is!

10:04:00:20 It leaps from the cliff,
and swims out into the big sea-

10:04:04:11 -even though it's never been
in the water before.

10:04:17:14 But Papa is waiting
- and together they swim out-

10:04:22:02 -to where they'll find the tasty fish.

10:04:30:20 The lambs head for the green grass.

10:04:34:04 You get kind of hungry
on that exciting Bird Mountain.

/Episode 6

C1N03 Translation: Susanna Stevens
C1N03 Ó Swedish Television Corp 2006

Episode 7

10:00:02:09 **BETTY AND GOLIATH - ep 7**
 Two lambs in search of adventure

10:00:19:16 *Summer holidays are wonderful!*

10:00:29:17 The best thing about summer holidays
 is that everything is so wonderful.

10:00:35:21 That everything smells so good.

10:00:38:08 And that the warm sunshine and
 blossoming trees make your body happy.

10:00:50:14 Betty and Goliath spend most
 of their time in the summer grass-

10:00:55:15 -chewing their cud
 and watching their friends a bit.

10:01:01:15 That's what lambs and their mamas
 do during their summer holiday.

10:01:06:08 They're happiest doing nothing at all.

10:01:09:23 Taking each day as it comes.

10:01:13:05 They needn't buy food to eat -
 their food is all around them.

10:01:19:12 Isn't that cool?!
 You can eat whenever you like!

10:01:23:13 You needn't be on time for dinner.

10:01:28:04 I wonder how grass and flowers taste?

10:01:31:12 Like spaghetti and meatballs, maybe?

10:01:39:17 Maybe cowslips taste like milk and
 cornflakes, with strawberries on top?

10:01:47:06 And the hare enjoys a blade of grass
 as if it were the yummiest ice cream.

10:01:55:01 Sure, one is tempted to taste things.

10:01:58:03 But maybe we should stick
 to cinnamon rolls and fruit drink.

10:02:05:00 Maybe your fur gets a bit warm
 when it's summertime.

10:02:10:06 We take off our clothes - put
 on shorts and a little tank top.

10:02:14:21 But hares and lambs
 can't take off their clothes.

10:02:18:23 And if you have a fur coat
 it gets real itchy and scratchy.

10:02:24:08 Just imagine wearing
 a wool sweater all summer long!

10:02:37:21 You also have to make your fur
 look nice. Keep it clean and shiny.

10:02:43:17 If you have no comb or brush
 you have to find some other way.

10:02:53:23 The hare makes itself look nice in its
 own way. Instead of bathing in water-

10:02:59:02 -it bathes in the sand, which
 makes it feel good - and clean, too.

10:03:17:06 Birds have to keep
 their feathers in shape.

10:03:21:10 But they don't use soap or shampoo.
 No, they wash in their own way.

10:03:27:06 With their bill or beak.

10:03:37:14 If its feathers aren't well polished
 the bird can neither fly nor swim.

10:03:43:08 So swan babies polish, polish, polish
 every day. Eider babies, too.

10:03:49:06 Sort of as if
 you washed 14 times a day!

10:03:58:03 Baby brother gull scratches itself in
 the head with its foot. Try doing that!

10:04:02:16 14 times a day!

10:04:07:20 Betty, too, can scratch her head with
 her foot. But not now, some other time.

10:04:13:20 Right now she just wants to lie in the
 summer grass with Goliath and Vera.

10:04:18:24 Chewing her cud a bit
 - and just being a lamb.

/Episode 7
Translation: Susanna Stevens
© Swedish Television Corp 2006